

Adventi ének

Christian hymn for Advent from XVIIIth century
completed for SATB a capella

egy XVIII. századi francia misekönyvből

szerkesztette: KODÁLY Zoltán

fordította: SZEDŐ Dénes

(1943)

1

$\text{♩} = 58$

Soprano
Alto

pp *cresc.*

Ve - ni, ve-ni Em - ma - nu - el, cap - ti-vumsol-ve Is - ra - el, qui ge-mit in ex -
Jö - vel, jö-vel Ěm - má - nu - ěl, csak té-gěd á-hít I - zrá - ěl, és hozzád só-hajt

Tenor
Basso

pp *con moto deciso* *cresc.*

Ve - ni, ve-ni Em - ma - nu - el, cap - ti-vumsol-ve Is - ra - el, qui ge-mit in ex -
Jö - vel, jö-vel Ěm - má - nu - ěl, csak té-gěd á-hít I - zrá - ěl, és hozzád só-hajt

9

(cresc.) *f*

S. i - li - o, pri - va-tus De-i Fi - li - o. Gau - de, gau - de! Em - ma - nu-el nas -
u - nta - lan, mert Is-ten hí-ján ho - nta - lan. Měg - lásd, měg-lásd! Ó, I - zraěl, hogy

A. *(cresc.)* *mf*

T. i - li - o, pri - va-tus De-i Fi - li - o. Gau - de, gau - de! Em - ma - nu-el nas -
B. u - nta - lan, mert Is-ten hí-ján ho - nta - lan. Měg - lásd, měg-lásd! Ó, I - zraěl, hogy

17

2

mf *rilucento* *mf*

S. ce-tur pro tě, Is - ra - el. Ve-ni, o Jes - se Vir - gu - la; ex
el - jö-vend Ěm - má - nu - ěl. Jö-vel, ó Je - ssze ve - ssze - je, és

A. *mf*

ce-tur pro tě, Is - ra - el. O Jes - se Vir - gu - la;
el - jö-vend Ěm - má - nu - ěl. Ó, Je - ssze ve - ssze - je,

T. *Cantus firmus* *f*

B. ce-tur pro tě, Is - ra - el. Ve - ni, o Jes-se Vir - gu - la; ex hos-tis tu - os
el - jö-vend Ěm - má - nu - ěl. Jö - vel, ó Jeszse ve - ssze - je, és állj a rossznak

24

S. *cresc.*
 hos - tis tu - os un - gu - la, de spe - cu tu - os tar - ta -
 állj a rossz-nak e - lle - ne. A mély-ből, mély már e - lle -

A. *mf cresc.*
 ex hos - tis tu - os, un - gu - la, de spe - cu tu - os tar - ta -
 és állj a rossznak el - le - ne. A mély-ből, mély már e - el - te -

T. *cresc.*
 un - gu - la; de spe - cu tu - os tar - ta - ri de -
 e - lle - ne. A mély-ből, mély már e - lle - met, s_a

29

S. *f*
 ri e - duc et an - tro ba - ra - thri. Gau - de, gau - de! Em -
 met, a tűz në e - mé - ssze hí - ved. Mëg - lásd, mëg - lásd! Ó,

A. *f*
 ri e - du le, gau - de! Em -
 met, a tű. isd, mëg - lásd! Ó,

T. *f*
 duc et an - tro ba - ra - thri. Gau - de, gau - de! Em -
 tűz - ből mentsd ki hí - ve - det. Mëg - lásd, mëg - lásd! Ó,

34

S. *rall. Cantus firmus f a tempo danza*
 ma - nu - el nas - ce - tur pro tē, Is - ra - el. Ve - ni, ve - ni, o O - ri -
 Iz - rá - ël, hogy el - jö - vend Ëm - má - nu - ël. Jö - vel, jö - vel, ó Na - pke -

A. *Cantus firmus f*
 ma - nu - el nas - ce - tur pro tē, Is - ra - el. Ve - ni, o ve - ni
 I - zrá - ël, hogy el - jö - vend Ëm - má - nu - ël. Jö - vel, jö - vel, ó

T. *f*
 ma - nu - el nas - ce - tur pro tē, Is - ra - el. Ve - ni, o ve - ni
 Iz - rá - ël, hogy el - jö - vend Ëm - má - nu - ël. Jö - vel, jö - vel, ó

40 (Cantus firmus)

S. *dim.*
 ens so - la - re nos ad - ve - ni - ens; noc - tis de - pe - lle ne - bu - las, di -
 let, ím ár - va né - ped kö - ltö - get. Törd át a sű - rű éj — kö - dét és

A. *dim.*
 O - ri - ens so - la - re nos ad - ve - ni - ens; noc - tis de - pe - lle ne - bu -
 Na - pke - let, ím ár - va né - ped kö - ltö - get. Törd át a sű - rű éj — kö -

T. *dim.*
 O - ri - ens so - la - re nos ad - ve - ni - ens; noc - tis de - pe - lle ne - bu -
 Na - pke - let, ím ár - va né - ped kö - ltö - get. Törd át a sű - rű éj — kö -

47 (dim.) *pp* *rall.* *f* a tempo

S. ras - que mor - tis te - ne - bras. Gau - de, gau - de! Em - ma - nu - el nas -
 osz - lasd gyá - szát szer - te - szét. Mëg - lásd, mëg - lásd! Ó, I - zra - ël, hogy

A. (dim.) *pp*
 las et mor - t dét és gyá - sz. Em - ma - nu -
 Ó, I - zra -

T. (dim.) *pp*
 las et mor - tis te - ne - bras. Gau - de, gau - de! Emma - nu -
 dét és gyá - szát sze - rte - szét. Mëglásd, mëglásd! Ó, Iz - ra -

53 4 *pp*

S. ce - tur pro tē, Is - ra - el. Ve - ni cla - vis Da - vi - di - ca; reg -
 el - jö - vend Ëm - má - nu - ël. Jö - vel, ó, Dá - vid ad - ta kulcs, hogy

A. *Cantus firmus* *mf* *sognante*
 el nas - cit pro tē, Is - ra - el. Ve - ni cla - vis Da - vi - di - ca; reg -
 ël, hogy el - jön Ëm - má - nu - ël. Jö - vel, ó, Dá - vid a - dta kulcs, hogy

T. *pp*
 el nas - cit pro tē, Is - ra - el. Ve - ni cla - vis Da - vi - di -
 ël, hogy el - jön Ëm - má - nu - ël. Jö - vel, ó, Dá - vid a - dta

59 *dim.* ----- *pp* *sost.* *a tempo*

S. na re - clu - de cæ - li - ca: fac i - ter tu - tum su - pe -
fé - nyës - sé - gës nap-ra gyújts. A mēnny-or-szág-ba tárj u -

dim. ----- *pp*

A. na re-clu-de cæ - li - ca; fac i - ter tu - tum su - pe - rum, et
fé-nyëssé-gës na - pra gyújts. A mēnnyor-szág-ba tá - árj u - tat, és

dim. ----- *pp* *sost.*

T. B. ca; reg - na re-clu-de cæ - li - ca; fac i - ter tu - tum
kulcs, hogy. fé-nyë-ssé-gës nap-ra gyújts. Tárj mēnny - be u - tat

65 *cresc.* ----- *mf*

S. rum, et clau - de in - fe - rum gau - de, gau - de! Em -
tat, re - keszd a pok - lo - kat! Mēg - lásd, mēg - lásd, ó,

cresc. -----

A. clau - de v re - keszd e gau - de! Em -
mēg - lásd, Ó,

cresc. -----

T. B. et clau - de vi - as in - fe - rum gau - de, gau - de! Em -
és re - keszd el a pok-lo - kat! Mēg - lásd, mēg - lásd, ó,

70 *dim.* ----- *pp* *a tempo* *con moto deciso*

S. ma - nu - el nas - ce - tur pro tē, Is - ra - el. Ve - ni, ve - ni A - do - na - i, qui
Iz - rá - ël, hogy el - jö - vend Ęmmá - nu - ël. Jö - vel, jö - vel, ó, A - do - náj, ki

dim. ----- *pp*

A. ma - nu - el nas - ce - tur pro tē, Is - ra - el. Ve - ni A - do - na -
I - zráël, hogy el - jö - vend Ęm - má - nu - ël. Jö - vel, ó, A - do -

dim. ----- *pp* *a tempo* *con moto deciso*

T. B. ma - nu - el nas - ce - tur pro - tē, Is - ra - el. Ve - ni, ve - ni A - do - na - i, qui
Iz - rá - ël, hogy el - jö - vend Ęm - má - nu - ël. Jö - vel, jö - vel, ó, A - do - náj, ki

77 *cresc.*

S. po - pu - lo in Si - na - i lē - gem de - dis - ti ver - ti - ce, in
Si-najhëgyről szó - la - lál, hogy tör-vénnyt lás-sál né - pe - dën. Jójj

A. *cresc.*
 i, qui po - pu - lo in Si - na - i lē - gem de - dis - ti ver - ti -
náj, ki Si-najhëgyről szó - la - lál, hogy tör-vénnyt lás-sál né - pe -

T. *cresc.*
 po - pu - lo in Si - na - i lē - gem de - dis - ti ver - ti - ce, in
Si-najhëgyről szó - la - lál, hogy tör-vénnyt lás-sál né - pe - dën. Jójj

83 *(cresc.) f ff*

S. ma - jes - ta - te glo - ri - æ. Gau - de, gau - de! Em - ma - nu-el nas -
fën - sé - gëd - nek tel - jí - ben. Mëg - lásd, mëg - lásd! Ó, I - zrá-ël, hogy

A. *(cresc.) f ff*
 ce, in ma - je Em - ma - nu-el nas -
dën. Jójj fën - ó, Iz - rá-ël, hogy

T. *(cresc.)*
 ma - jes - ta - te glo - ri - æ. Gau - de, gau - de! Em - ma - nu-el nas -
fën - sé - gëd - nek te - ljí - ben. Mëg - lásd, mëg - lásd! ó, Iz - rá-ël, hogy

89 *rall. f dim. p*

S. ce - tur pro tē, Is - ra - el.
el - jö - vend Ęm - má - nu - ël.

A. *f dim. p*
 ce - tur pro tē, Is - ra - el. A - men, a - men.
el - jö - vend Ęm - má - nu - ël. A - men, a - men.

T. *f dim. p*
 ce - tur pro tē, Is - ra - el. A - men, a - men.
el - jö - vend Ęm - má - nu - ël. A - men, a - men.

Typ: Digitale Noten zum Download

Titel: [Adventi ének](#)

Komponist: [Kodály Zoltán](#)

Epoche: 20. Jahrhundert

Thema: Advent / Weihnachten, Glaube

Reihe/Zyklus: Lieder (geistlich)

Schwierigkeit: Mittel bis schwer

Instrumentierung Gruppe: Gemischter Chor a cappella

Arrangement: Chor>SATB

Instrumentierung: Gesang Chor>Alt-Stimmen = A(1), Gesang Chor>Bass-Stimmen = B (1), Gesang Chor>Sopran-Stimmen = S(1), Gesang Chor>Tenor-Stimmen = T(1)

Der Text stammt aus einem französischen Messbuch des 18. Jahrhunderts.